

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2006 Nr. 133

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de instandhouding van kleine walvisachtigen in de Oostzee en de Noordzee;
(met Bijlage)
New York, 17 maart 1992*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 137. Zie voor wijzigingen in de Franse tekst *Trb.* 1996, 59.

Op 22 augustus 2003 hebben de lidstaten, tijdens de vierde bijeenkomst, gehouden in Esbjerg, Denemarken van 19 tot 22 augustus 2003, ingevolge artikel 6.5 bij Resolutie Nr. 4, de volgende wijziging bij de Overeenkomst aangenomen.

De Engelse en de Franse teksten¹⁾ van de wijziging luiden als volgt:

1. *Replace* Article 1.2. (b) with

“Area of the Agreement means the marine environment of the Baltic and North Seas and contiguous area of the North East Atlantic, as delimited by the shores of the Gulfs of Bothnia and Finland; to the south-east by latitude 36°N, where this line of latitude meets the line joining the lighthouses of Cape St. Vincent (Portugal) and Casablanca (Morocco);

¹⁾ De Duitse en de Russische tekst van de wijziging zijn niet afgedrukt.

to the south-west by latitude 36°N and longitude 15°W; to the north-west by longitude 15° and a line drawn through the following points: latitude 59°N/longitude 15°W, latitude 60°N/longitude 05°W, latitude, 61°N/longitude 4°W; latitude 62°N/longitude 3°W; to the north by latitude 62°N; and including the Kattegat and the Sound and Belt passages.”

2. Add a new subparagraph 6.5.4 to Article 6.5 reading as follows:

“Any State that becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:

- a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and*
- b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”*

3. Change the name of the Agreement to:

Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic, North East Atlantic, Irish and North Seas

1. Remplacer l’Article 1.2 (b) par ce qui suit:

«La “zone couverte par l’Accord” désigne le milieu marin de la mer Baltique et de la mer du Nord, ainsi que la zone contiguë du nord-est de l’Atlantique, délimités par les côtes des golfes de Botnie et de Finlande; au sud-est par la latitude 36°N là où cette ligne de latitude rencontre la ligne reliant les phares du Cap St. Vincent (Portugal) et de Casablanca (Maroc);

au sud-ouest par la latitude 36°N et la longitude 15°O ; au nord-ouest par la longitude 15° et une ligne reliant les points suivants: latitude 59°N/longitude 15°O, latitude 60°N/longitude 05°O), latitude, 61°N/longitude 4°O; latitude 62°N/longitude 3°O; au nord par la latitude 62°N; et incluant les détroits du Kattegat, du Sund et des Belt.»

2. Ajouter le sous-paragraphe 6.5.4 à l’Article 6.5 se lisant comme suit:

«Tout Etat devenant Partie à l’Accord après l’entrée en vigueur d’un amendement sera, faute d’avoir exprimé une intention différente:

- a) considéré comme étant une Partie à l’Accord amendé; et*
- b) considéré comme étant une Partie à l’Accord non amendé par rapport à toute Partie qui n’est pas lié par l’Accord.*

3. Changer le nom de l’Accord pour:

Accord sur la Conservation des petits cétacés de la mer Baltique, du nord-est de l’Atlantique et des mers d’Irlande et du Nord.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1992, 137 en *Trb.* 1994, 114.

De wijziging van 22 augustus 2003 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, evenmin als de onderhavige Overeenkomst, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1994, 114.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	06-11-92	14-05-93	R	29-03-94		
Denemarken	19-08-92	29-12-93	R	29-03-94		
Duitsland	09-04-92	06-10-93	R	29-03-94		
EG (Europese Gemeenschap)	07-10-92					
Finland		13-09-99	T	13-10-99		
Frankrijk		03-10-05	T	02-11-05		
Litouwen		27-06-05	T	27-07-05		
Nederlanden, het Koninkrijk der (voor Nederland)	29-07-92	29-12-92	R	29-03-94		
Polen		18-01-96	T	17-02-96		
Verenigd Koninkrijk, het	16-04-92	13-07-93	R	29-03-94		
Zweden		31-03-92	O	29-03-94		

¹⁾ NB=Niet bekend, O=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Uitbreidingen

Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Guernsey	29-03-1994	
Jersey	26-09-2002	

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1994, 114.

De wijziging zal ingevolge artikel 6.5.3 in werking treden voor die partijen die de wijziging aanvaard hebben 90 dagen na de nederlegging van de vijfde akte van aanvaarding van de wijziging bij de Depositaris.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1992, 137, *Trb.* 1994, 114 en *Trb.* 1996, 59.

Verbanden

De Overeenkomst dient tot uitvoering van:

Titel : Verdrag inzake de bescherming van trekkende wilde diersoorten;
Bonn, 23 juni 1979
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 9

Overige verwijzingen

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 130

Titel : Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten;
Washington, 3 maart 1973
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 192

Titel : Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa;
Bern, 19 september 1979
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1999, 109

Titel : Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en luchtvaartuigen;
Oslo, 15 februari 1972
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 164

Titel : Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de
zee vanaf het land;
Parijs, 4 juni 1974
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 165

Uitgegeven de *dertigste* juni 2006.
De Minister van Buitenlandse Zaken,
B. R. BOT